

## AVANT-PROPOS

Le présent volume rassemble 9 textes des communications présentées lors de la journée d'étude entièrement consacrée à la problématique d'enseignement/apprentissage des langues romanes, organisée par l'Institut de Philologie Romane de Poznań en collaboration avec le Département de Linguistique de l'Université Blaise Pascal de Clermont Ferrand.

Des chercheurs en didactique des langues, en traductologie et en linguistique se sont réunis pour discuter l'idée de la didactique intégrée des langues dans différentes perspectives : besoins et attentes des élèves, propositions de démarches pratiques, formation des traducteurs. La composition de ce recueil reflète ce regroupement d'idées : d'abord Jolanta Zając, Lidia Lebas-Frażczak et Małgorzata Karczewska parlent du diagnostic pédagogique en vue de promouvoir différentes démarches didactiques axées sur l'intégration des savoirs linguistiques. Viennent ensuite les propos plus pratiques : Radosław Kucharczyk, Marzena Blachowska-Szmigiel et Anne-Claire Moreau présentent leurs idées sur l'organisation du travail en classe de langue. Finalement, Iwona Kasperska et Paulina Borowczyk ciblent leurs remarques sur la problématique de la didactique de traduction. Un exemple de la spécificité de l'apprentissage des langues en milieu minoritaire présenté par Alicja Żuchelkowska termine le volume.

Le débat a été suivi d'échanges en table ronde qui ont débouché sur quelques pistes de recherches supplémentaires : comment respecter (et exploiter) le fait que les apprenants, au début de l'apprentissage d'une nouvelle langue étrangère disposent déjà de certaines expériences métalinguistiques et métacognitives grâce à l'apprentissage de leur langue maternelle et d'autres langues étrangères ; quelles sont les conséquences de cet état de chose dans la formation des enseignants ; comment construire et élaborer les corpus didactiques au service de la didactique intégrée... – voilà des questions qui méritent encore des échanges futurs.

Le volume « La didactique intégrée des langues étrangères » invite déjà ses lecteurs à réfléchir sur différentes facettes d'intégration des compétences/connaissances déjà possédées à l'enseignement/apprentissage d'une nouvelle langue. Il reste à espérer que les propos recueillis serviront d'inspiration pour d'autres rencontres consacrées à ce sujet.

*Katarzyna Karpińska-Szaj*